



DOSSIER

---

# Made in France

---

Avouons-le, nous adorons nous entendre dire qu'en France, nous avons la meilleure édition pour la jeunesse du monde! Mais que signifie ce compliment? Que se passe-t-il chez nous qui ne se passerait pas ailleurs? Métier après métier, au fil de treize entretiens, nous avons tenté de percer le mystère de cet écosystème. Au terme de ce parcours (forcément incomplet), nous aurions pu dédier ce dossier à Jack Lang, tant la loi qui porte son nom se révèle la puissante clef de voûte de notre édifice. Nous aurions pu aussi le dédier au CNL, dont les aides savent donner des coups de pouces si salutaires ici et là. Nous aurions pu remercier toutes ces écoles qui forment des professionnels et des artistes formidables... Artistes et auteurs sans qui rien ne saurait exister. Mais le plus sage, finalement, ne serait-il pas de dédier ce numéro à tous les enfants qui lisent ce que auteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires et salons du livre leur proposent?

➤  
Ill. de Joëlle Jolivet, extraite  
de *À Paris*, de Ramona Bădescu  
et Joëlle Jolivet, Les Grandes  
personnes, 2014.

---



ÉCRIVAIN  
ILLUSTRATRICE  
ÉDITEUR  
TRADUCTEUR  
DIRECTEUR  
ARTISTIQUE  
AGENT  
INTERNATIONAL  
CHEF  
DE FABRICATION  
DIRECTRICE  
DU MARKETING  
CHARGÉE DE  
COMMUNICATION  
DIRECTEUR  
DE DIFFUSION  
LIBRAIRE  
DIRECTEUR DE  
SALON DU LIVRE  
BIBLIOTHÉCAIRE



## Made in France

### 98 Anne-Laure Bondoux écrivain

Alors qu'elle sort un nouveau roman attendu, Anne-Laure Bondoux a trouvé les mots pour nous expliquer son métier, métier concret, mystérieux et initial. Propos recueillis par Anne Clerc

### 104 Anaïs Vaugelade illustratrice

Parce que depuis vingt-quatre ans elle est illustratrice, auteur et éditrice d'albums pour L'École des Loisirs, Anaïs Vaugelade porte sur l'illustration un regard juste et aiguisé. Propos recueillis par Marine Planche

### 110 Thierry Magnier éditeur

Désormais président du groupe Jeunesse du Syndicat national de l'édition, Thierry Magnier parle de son métier d'éditeur Jeunesse avec enthousiasme, liberté et réalisme. Propos recueillis par Anne Clerc

### 116 Bernard Friot traducteur

Ardent défenseur du métier de traducteur qu'il exerce en bonne intelligence avec celui d'auteur Jeunesse, Bernard Friot nous offre au passage une parole profondément européenne. Propos recueillis par Nathalie Beau

### 122 Olivier Douzou directeur artistique

Directeur artistique des éditions du Rouergue, Olivier Douzou nous explique comment, dans l'ombre, les métiers du graphisme interviennent dans la réalisation d'un livre. Propos recueillis par Claudine Hervouët

### 128 Phi-Anh Nguyen agent international

Depuis vingt ans, Phi-Anh Nguyen se démène pour que des livres publiés en France existent dans d'autres langues et dans d'autres pays. Un métier à l'échelle du monde et un regard qui porte loin. Propos recueillis par Marie Lallouet

- 134** **Alix Willaert**  
chef de fabrication  
Chef de «fab» chez Albin Michel, Alix Willaert entend le livre comme un objet. Un objet dont elle a bien l'intention qu'il soit parfait, aussi complexe soit-il.  
Propos recueillis par Brigitte Andrieux
- 140** **Céline Dehaine**  
directrice du marketing  
L'édition est-elle (in)soluble dans le marketing? Depuis quinze ans chez Gallimard, Céline Dehaine s'applique à inventer un marketing propre à aider les livres à trouver leurs lecteurs.  
Propos recueillis par Marie Lallouet
- 146** **Cécile Benhamou**  
chargée de communication  
Sous-estimée par les grands médias, la littérature Jeunesse s'invente une communication où les réseaux sociaux occupent une place majeure. Explications de Cécile Benhamou, à la manœuvre chez Hachette Jeunesse.  
Propos recueillis par Anne Clerc
- 152** **Hubert Holley**  
directeur de diffusion  
Huit éditeurs Jeunesse ont confié à la Diffusion du groupe Alexandre Hatier le soin de diffuser leurs livres. Qu'est-ce que cela signifie concrètement? Hubert Holley, son directeur, nous l'explique avec clarté.  
Propos recueillis par Marie Lallouet
- 158** **Simon Roguet**  
libraire  
Il avait 4 ans quand les premières librairies Jeunesse se sont regroupées en association. Aujourd'hui Simon Roguet est libraire à Laval et parle à merveille de ce rude métier qu'il adore.  
Propos recueillis par Marie Lallouet
- 164** **Laurent Blin**  
directeur de salon du livre  
À la tête de la Fête du livre de Saint-Paul-Trois-Châteaux et de la Fédération des fêtes et salons du livre Jeunesse, Laurent Blin nous raconte cette exception française bien vivante.  
Propos recueillis par Marie Lallouet
- 170** **Delphine Girard**  
bibliothécaire  
C'est certain, les bibliothécaires sont essentiels à notre écosystème éditorial. Mais à quoi ressemble vraiment leur travail aujourd'hui? Delphine Girard nous l'explique en direct de Rodez.  
Propos recueillis par Virginie Meyer et Zaïma Hamnache